LETTER FROM THE SECTION CHAIR
by Amber Lee Smith

There were so many things going on in New Orleans and there was so little time, that several projects which require the expertise of members of the FCIL Section must be carried out by mail and by FAX over the next few months. In this issue of the Newsletter, you will find a survey form which David McFadden and I designed, and a request from Claire Germain for volunteers to work on projects that will be carried out jointly by the FCIL SIS and the National Legal Resources Committee. These projects are the result of the Workshop and the Town Meeting on Training the Next Generation of Foreign Law Librarians, and they include preparing a brochure describing the preparation and work of foreign and international law librarians, gathering information on internship programs here and abroad, and working out a curriculum for a 1993 mid-winter institute on legal systems of different countries.

The purpose of the survey is to gather information about librarians who currently handle any aspect of foreign and international law on a full-time or a part-time basis. This information will be used to draft a brochure for distribution to those who are interested in a career as a foreign and international law librarian. The ideas for the survey are derived, with permission, from an issue paper, "The Education, Training, and Experience of Foreign and International Law Librarians Now Working in United States Law Libraries" prepared by Dan Wade for the Planning Session on Training the Next Generation of Foreign and International Law Librarians held in New Orleans on July 19, 1991. Please fill out the survey (beginning on p. 15 of this Newsletter) and be sure that anyone else in your library to whom the survey applies fills it out as well. David McFadden has agreed to collate the data, which will be published in a later issue of the newsletter and given to those working on drafting the brochure.

A draft of the curriculum for the 1993 mid-winter institute will be circulated for comments later in the fall. Please watch for that mailing.

Thanks to the hard work of Lyonette Louis-Jacques, Chair of the Education/Program Committee, all of the program ideas from our SIS (there were at least eight) got to the AALL Education Committee on time and in great form.

On a completely different note, there is a particularly lucid explanation of the problems on working with foreign law in translation beginning on page 10 of an article by Rodolfo Sacco, "Legal Formants: A Dynamic Approach to Comparative Law," 39 American Journal of Comparative Law 1 (1991). I would make it required reading for every law student (and professor and attorney) who wants to know why something isn't available in English.

INSIDE

San Francisco 1992 ... p. 3
LC Foreign Law Schedules ... p. 4
INT-LAW Electronic Bulletin Board ... p. 5
IALL in Heidelberg ... p. 6
Reports from New Orleans ... p. 7
SIS Officers and Committees ... p. 14
FROM THE EDITOR

We wish to apologize for the delay of this issue due to unfortunate personal circumstances of the editor related to the brain surgery of his eleven-year-old daughter.

The strength of any Special Interest Section is to be measured by its members' involvement in its activities. In that regard, your attention is called to the Chair's column, and your participation in the attached survey is strongly urged. Likewise, readers should take special note of Claire Germain and Amber L. Smith's article on the National Legal Resources Committee's program for the Training of the Future Generation of Foreign and International Law Librarians.

Another way to be active in the SIS is to contribute to our Newsletter, and we strongly encourage it. With increased participation in INT-LAW, we fear a diminishing use of our Newsletter.

I wish to thank all those who have contributed to this issue, and especially my colleague Ken Rudolf who took responsibility for the computer layout, and Mila Rush, who did the copy editing.

!!!!! HELP NEEDED !!!!!

by Claire M. Germain and Amber L. Smith

The Planning Session on Training the Next Generation of Foreign and International Law Librarians was held on Friday, July 19, 1991, in New Orleans. It resulted in a report prepared by the National Legal Resources Committee on the basis of the participants' comments. This document is reprinted in the October 1991 AALL Newsletter.

Your help as members of the FCIL SIS is now crucial to develop and fine-tune the three critical components of the training program agreed upon at the Planning Session. The components are:

1. Curriculum for the planned sequence of short courses. Amber Smith is preparing a draft of a curriculum. It will be used as a starting base for a discussion of a curriculum. It will be distributed to interested parties. The faculty could include law librarians who are currently teaching courses in international legal research.

2. Internships abroad and in the U.S. Margarita Horiba (Tulane University), Chair of the International Placements Committee of the SIS, will be the coordinator.

3. Self-instruction materials. We are looking for a coordinator for this project.

FCIL Newsletter is published in October, February, and May by the Foreign, Comparative, and International Special Interest Section of the American Association of Law Libraries. The main goal of this Section is to serve as forum for the exchange of ideas and information on foreign, comparative and international law, and to represent its members' interests and concerns within AALL.*

The Newsletter is sent free to members of the FCIL SIS. It is available for that "exchange of ideas and information."

Editor: Dan Wade
Yale Law School Library
Box 401-A Yale Station
127 Wall Street
New Haven, CT 06520
Tel. (203) 432-1615
Fax. (203) 432-9692
Bitnet: LAWREF@YALEVM

Deadline for next issue: January 15, 1992
What to do if you want to participate? Please fill out the form at the end of this Newsletter, and you will be contacted shortly thereafter. We will work by mail and telephone conferences. The NLRC will draft a final plan for training foreign and international law librarians to be presented to the AALL Executive Board in April 1992. We are hoping to present a proposal jointly with the AALL Education Committee.

FCIL Educational Programs
San Francisco 1992

The following FCIL SIS programs have been accepted by the AALL Education Committee for presentation in San Francisco in July 1992:

- **Comparative Law: Academic Perspectives and Practical Realities.** Coordinator: Margareta Horiba (Tulane University).

- **Public International Law: The "Nuts and Bolts" of Research.** One-day workshop. Coordinator: Ellen Schaffer (Georgetown University).

- **Share the Word, Share the World: Foreign, Comparative and International Legal Research for the Non-Expert.** Coordinator: Julia Wentz (University of Minnesota).


Also accepted are the following programs which the FCIL SIS is co-sponsoring with other AALL groups:

- **EEC, CE, ECE, CSCE, etc.: Unscrambling European Intergovernmental Organizations.** Co-sponsored with the Government Documents SIS. Coordinators: Veronica Maclay (University of California, Hastings) and Francisco Avalos (University of Arizona).

- **Doing Business with the Four Mini-Dragons: Hong Kong, Singapore, South Korea, Taiwan.** Co-sponsored with the Asian-American Law Librarians Caucus. Coordinator: Dorothy Li (Brooklyn Law School).


---

**Canadian Materials Available**

The Federal Court of Canada Library is offering (free for the cost of shipping) surplus sets of the *Revised Statutes of Canada 1952, Revised Statutes of Canada 1970*, annual *Statutes of Canada* volumes from the 1950's, 1960's and 1970's, and various parts of the *Canada Law Reports: Supreme Court Reports and Exchequer Court Reports* from 1970 to 1980. First come, first served until supply exhausted! Please contact Rosalie Fox at (613) 995-1382 or by facsimile at (613) 954-7714 or write: Library, Federal Court of Canada, Supreme Court Building, Kent and Wellington St., Ottawa, Ontario K1A 0H9, before December 15, 1991.
LC K SCHEDULE FOR ASIA, AFRICA, PACIFIC NOW AVAILABLE
by Mila Rush
University of Minnesota Law Library

Dr. Jolande Goldberg, Classification Specialist at the Library of Congress, delivered some really good news to the law library community at the Annual Meeting of AALL in New Orleans. In a speech as part of the program on LC Update, Dr. Goldberg announced that the Library of Congress classification schedule for Asia/Eurasia, Africa, Pacific Area, and Antarctica is finished. This closes the gap in the assignment of individual jurisdictions within Class K. These areas are assigned subclass KL-KWX.

While the completion of the schedule is good news indeed for LC classification-based libraries in that all jurisdictional legal materials can now be collocated right away, it comes at a time of tight budgets and poses the problem of how to deal with these materials retrospectively. This is just the big question; an interesting "little-big" question is what to do with materials on the Baltic states (U.S.S.R. is covered by subclass KL-KWX) after these states become independent.

Although the schedule is in draft form, the Library of Congress has started applying the numbers in July 1991. According to Dr. Goldberg, changes, updates, and expansions of specific numbers will be made as required in the course of cataloging (not much different from what happens when using other schedules), but nothing is expected to happen to the structure of the jurisdictions. Changes, updates, and expansions will be incorporated in the final edition; after that they will be reported in the LC Classification Additions and Changes.

Classifiers who are well-versed in the other K schedules can, although less efficiently, use subclass KL-KWX even without the benefit of an index, since it conforms to the same general patterns of the already established schedules.

The working draft of subclass KL-KWX is in two loose-leaf volumes. Volume 1 (275 pp.) starts with the historical portion or ancient law (KL), then proceeds to the jurisdictional portion of the schedule. As is the pattern, each of the following starts with regional materials, followed by the sub-jurisdictions in alphabetical order:

KL A Soviet Union. Russia.
KLD-KLY Soviet Republics.
KMC-KMY Middle East. Southwest Asia.
KQ-KTZ Africa.
KU Australia. New Zealand.
KV-KWW Pacific Area.
KW X Antarctica.

Reflecting the diversity of jurisdictions in subclass KL-KWX and digressing from the previous K subclasses schedules, volume 2 (444 pp.) is composed of both civil law topical tables and common law topical tables; it also includes the form division tables. The topical tables are applied as instructed under each jurisdiction and follow the familiar LC K classification logic.

The index to the schedule is in preparation. It will be incorporated in a final edition of the schedule which is expected to be published next year. Meanwhile, the working draft (without binder) is available for purchase at the Library of Congress Cataloging Distribution Service Customer Support Unit (203-707-6100) for $26.00.
INT-LAW OFFERS QUICK, INFORMAL MEANS OF COMMUNICATION
by Mila Rush
University of Minnesota Law Library

The May 1991 issue of this Newsletter carried an article announcing the availability of an electronic discussion group geared towards foreign, comparative and international law librarians. This group or distribution list goes by the name INT-LAW Foreign and International Law Issues, with the user i.d. INT-LAW. It is supported by LISTSERV installed at a University of Minnesota site with the BITNET node i.d. UMINN1.

INT-LAW is available as a quick means of communication among librarians and others engaged in the delivery of information about foreign and international law from library legal materials. Postings tend to be solicitations for, and extensions of, help in the "now" problems of daily work; to be the sharing of information that we think our colleagues would find useful as we do our respective jobs or improve our professional knowledge—these are great for these are what we had thought this discussion group could do: help each other do a better job.

Below are selected topics covered by postings in the six months that INT-LAW has been available:

- JURIS (German legal database)
- Bulletin of the European Communities and International Financial Law Review
- Foreign, comparative and international law databases
- Egyptian constitution, divorce law, etc.
- European Court Reports
- Foreign law schools
- Hispanic Law Index
- Retrospective conversion of EC materials
- CD-ROM products: Readex index to

- U.N. documents, National Trade Data Bank
- Brazil's "defense of honor"
- Evolution of the discipline of law in Chile
- Colombian foreign investment law
- Russian databases
- Swiss reporters
- Encyclopedia of Public International Law

If you are not a subscriber to INT-LAW, but would like to be one, here are some instructions on how to subscribe and "work" the list:

General instructions:

- Send universal messages to other list subscribers to: INT-LAW@UMINN1

- Send commands to the list processor to: LISTSERV@UMINN1

- Send private messages to individuals on the list to the particular individual's e-mail address

- Send questions, comments, etc., regarding the administration of the list, the moderating policy, and similar issues to the moderators of this list: Lyonette Louis-Jacques (L-LOUI@UMINN1) or Mila Rush (M-RUSH@UMINN1)

Specific instructions:

- To subscribe, send this command to LISTSERV@UMINN1: sub INT-LAW <yourfirstname yoursecondname>

- To post messages that you want everybody on the list to see, send to: INT-LAW@UMINN1
The following specific commands should be sent to LISTSERV@UMINN1:

- To get off the list: signoff INTLAW
  (This presumes that you are sending this message from your own terminal.)

- To find out who are on the list: review INT-LAW

- Messages posted on the list are automatically archived. To find out messages that had been posted: index INT-LAW

- To retrieve a message: get INT-LAW <filename> (E.g., get INT-LAW 91-00049)

- To get more information on searching the LISTSERV database: info database

IALL FOCUSES ON CHANGING EUROPEAN LAWS
by Kenneth Rudolf
Yale Law School Library

Approximately 100 librarians gathered at the Max Planck Haus in Heidelberg September 8-11 to learn about "Legal Information Sources and Changing Times in Europe." The occasion was the Eleventh Course on International Law Librarianship sponsored by the International Association of Law Libraries. Librarians were treated not only to a series of outstanding substantive lectures, but also to a variety of social events that enabled participants to become better acquainted with colleagues in attendance from seventeen countries in Europe, North America, and Asia.

Conference sessions were organized around three main topics. On Monday morning the speakers discussed legal databases. In the afternoon the topic turned to challenges faced by law libraries and law librarians in reunified Germany. On Tuesday experts spoke about new laws and legal sources in central and eastern Europe. In the evening participants were treated to a sumptuous buffet at an eighteenth-century mansion in old Heidelberg. Wednesday was devoted to an all-day excursion to Weikersheim and Rothenburg via the Romantic Road.

Since all the presentations were of uniformly high quality, it is difficult to single out specific papers to describe here. Matthias Hartwig, a legal scholar working for the German Bundesverfassungsgericht, began Tuesday's session with a paper that summarized the legal and political changes taking place in states that have abandoned socialism. Dr. Hartwig asserted that replacing the old socialist notion of supremacy of the state with the western idea of supremacy of law will result in an increase in legal publishing. Under the old systems it was not unusual for laws and regulations to remain unpublished, but in the new systems it has become necessary to publish laws and decrees so that people and institutions can order their affairs accordingly. Another fascinating glimpse of the changing legal climate is the trend to treat national bills of rights as superior to all laws, even the constitutions.

Monday's session began with a presentation by Kathleen Price, Law Librarian of Congress, which included a discussion of the development of the World Law Index. This index will not be a single universal database, but rather a collection of databases indexing legal materials from different geographical areas of the world. Among the problems associated with
producing these databases are the difficulties of obtaining underlying legal texts to be indexed, the need to coordinate work among various agencies that are currently indexing legislation to avoid duplication of effort, and the need to choose distribution formats that are feasible in parts of the world where technology is not as advanced as in the United States and western Europe. The hottest tip of the conference came from Harald Müller of the Max Planck Institut (Heidelberg). During his talk, which dealt with the present state and future development of European legal databases, Dr. Müller decried the difficulty of using a variety of legal databases, each with its own search language. His solution to the problem is a book recently published by the University of Konstanz Library, Rechtsinformation Online, compiled by Renate Weidinger and Volker Trüb. This book not only provides technical descriptions of legal databases from around the world, but it also includes sample searches that researchers can use when working in an unfamiliar database. In addition to being extremely helpful, the cost is only DM 22. Unfortunately (at least for many North American users), the book is entirely in German.

Americans were well represented on the program in Heidelberg. In addition to Kathie Price, other major contributors were Thomas Reynolds (University of California, Berkeley), who spoke on access to secondary legal literature, and Igor Kavass (Vanderbilt University), Blanka Kudej (New York University), and Ivan Sipkov (Library of Congress), who reprised their New Orleans presentations on legal changes in the Soviet Union, Czechoslovakia, and Bulgaria, respectively. Other Americans participating were Arno Liivak (Rutgers University), Bernard Reams (Washington University), Larry Wenger (University of Virginia), and IALL president Adolf Sprudzs (Chicago University).

Reports from New Orleans

FCIL SIS Business Meeting Minutes
Reported by Lyonette Louis-Jacques

The FCIL SIS business meeting was convened on July 21, 1991 by the incoming chair, Amber Smith and the outgoing chair, Janet Zagorin. Amber handed out a list of FCIL SIS officers and committee chairs for 1991-92. There was a discussion of the potential loss of FCIL SIS members due to the new plan for producing newsletters. Janet congratulated Mila Rush for her excellent work as editor of the FCIL Newsletter and reported that profit from the new newsletter package plan will be split 50-50 with the FCIL SIS by AALL headquarters. Mila Rush reported on the
Resources Committee (NLRC) and urged attendance at the town meeting to review the Workshop results on Wednesday. Claire is the incoming chair of the NLRC and has recently published a book on transnational legal research.

Ellen Schaffer was commended for her new Directory of Foreign Law Collections in Selected Law Libraries. The survey started as a FCIL SIS project and has been published as part of the AALL Publications Series (No. 41). Ellen mentioned that Wiltrud Harms, librarian at Boalt Hall, was attending her first meeting. Dan Wade asked for volunteers for an FCIL SIS Computer Committee and mentioned the existence of INT-LAW, an electronic discussion group for librarians interested in foreign and international legal issues. He urged members to subscribe and use INT-LAW. Kent McKeever announced that he had compiled a list of law-related CD-ROMS from abroad.

Lyonette Louis-Jacques gave the report of the Secretary/Treasurer. As of July 1, 1991, there were 384 members of the FCIL SIS. Election results are as follows: the 1991-92 Vice-Chair/Chair-Elect is Mila Rush and the new Secretary/Treasurer is Bill McCloy. As of May 31, 1991, the income for the FCIL SIS was $985.35 and expenses amounted to $596.18, leaving a balance of $389.17. Lyonette also suggested a change in election procedures: either allow for write-ins by adding a spot on the official ballot for such or have no ballots.

Jon S. Schultz, Director of the University of Houston Law Library, presented copies of Earl Weisbaum's last work, Mexico: A Legal and Bibliographic Guide (1990) to members attending the FCIL SIS business meeting as a memorial gift. Janet Zagorin encouraged members to attend FCIL-sponsored workshops and programs. Amber Smith mentioned the need to check the entry in the draft new AALL Directory at the Hospitality Booth and make necessary corrections and additions, she summarized the changes in the FCIL SIS committees, and encouraged attendees to make program suggestions or critiques to Lyonette Louis-Jacques, 1991-92 FCIL SIS Education/Program Committee Chair by August 8, 1991. The meeting was duly adjourned.

Newsletter Editor's Report
Reported by Mila Rush

If it weren't for a few things that happened this year, you would be hearing from me now a reprise of my last two reports:

- three issues printed;
- thanks to so-and-so for their contributions;
- etc.

While my expressions of appreciation to the contributors will never be enough, telling you that three issues were printed is getting to be borrrrrrrr. This year, however,

- we saw the cost of mailing go up (just in time for our thicker than ever February issue!);
- we were assured posterity (or so we think) by contributing previous issues of the newsletter to the AALL archives;
- we "experimented" with having Headquarters duplicate and distribute issue no. 3;
- we landed on the pages of the AALL Newsletter in the form of the citation to Ellen Schaffer's bibliography on environmental law; and
- as a consequence I was forced to devise a quick-and-dirty substitute for copyright clearance to accompany requested photocopies;
- I filled out a questionnaire surveying how SIS newsletters are financed;
• an updated version of my desktop publishing software provided the impetus for what I hope was an improvement in the banner design.

Contentwise, I hope you have been happy with our coverage and the quality of our articles and news items. Again, my sincere gratitude to all the contributors; if I have nagged you too much, I'm sorry—I'm just doing my job.

Latin American Law Working Group
Reported by Jose Torres

The Latin American Law Working Group met on July 21, 1991. Dan Wade, from Yale Law Library, chaired the meeting. The first person to address the group was Kathie Price, Law Librarian of Congress. Ms. Price first described the workshop on international access to legislative information co-sponsored by LC, Harvard and the Research Libraries Group. The workshop was held at LC and addressed the question of how computerized access could meet the urgent need for up-to-date information relating to the laws of foreign countries.

The ultimate goal is to create a World Law Index, with standardized indexing, which will allow a researcher to have access to legal abstracts and text of laws from the entire world. It was mentioned that these indexes could serve as a union list of gazettes, which could help, among other things, in the acquisition process for materials from all jurisdictions. Congress has placed a great priority on collecting legal materials from developing countries where codification is not taking place, and in Eastern Europe and the Arab countries.

The Hispanic Law Index, an internal LC working tool, is currently being accessed through the LCSH terms and with Digest of Public Bills vocabulary. These records, which are then loaded onto MARC tapes, were scheduled to be available by the end of July 1991. LC plans to extend the coverage of this index to countries lacking their own computerized legal systems. The chronological coverage of the index varies from country to country. For instance, there are plenty of materials from Argentina and Spain, while the Philippines regularly contacts LC for 19th century materials, since it lacks a full collection of its own. In other countries, such as Liberia, resources have disappeared.

Options discussed for the dissemination of materials were:

• Digitizing all materials

• Electronic library concept and possible methods of implementation

Other comments were made by participants:

• Amber Smith, Los Angeles County Law Library, mentioned that the rumors of LA County Law Library's "death" have been greatly exaggerated. She stated that, as is the case everywhere, their book budget has suffered; but they still dedicate a considerable part of their budget for the purchase of F&I titles. However she pointed out that they are presently buying fewer secondary materials than in the past.

• Ellen Shaffer's Directory of Foreign Law Collections in Selected Law Libraries was passed around and recommended.

• Bob Summers, St. Mary's University Law Library, talked about book-buying in Mexico.

• Jose Torres, University of Houston Law Library, talked about book-buying in Mexico.
• Maria Otero, University of Puerto Rico Law Library, mentioned that NOTIS could provide access to certain Mexican libraries.

• Dan Wade talked about the desirability of other libraries besides LC being assigned the PCR for certain jurisdictions.

Asian Law Working Group
Reported by Lyonette Louis-Jacques and William B. McCloy

The Asian Law Working Group held its inaugural meeting on July 22, 1991. The meeting was convened by Bill McCloy, Assistant Librarian for Comparative Law at the University of Washington Gallagher Law Library. Bill opened the meeting by providing background information about the Working Group. The Group is jointly sponsored by the Foreign, Comparative and International Law SIS and the Asian-American Law Librarians Caucus. It was created so that members could inform each other of new developments concerning Asian law and legal publications.

The meeting proceeded with a round of introductions (18 people signed the attendance sheet), followed by news of activities of related groups and individuals. Bill mentioned that the Association for Asian Studies has committees on Asian law, East Asian libraries (CEAL), and research materials for Southeast Asia (CORMOSEA). He also announced that the law libraries of Columbia, Harvard, UCLA, and the University of Washington are collaborating to produce union lists of Chinese, Japanese, and Korean periodicals in their collections. At a later stage, the number of participants may be augmented. Amber Lee Smith summarized the proceedings of the Workshop on Training the Future Generation of International and Foreign Law Librarians. Ellen Schaffer and Thomas Bruce’s new *Directory of Foreign Law Collections in Selected Law Libraries* was applauded. Potential programs on Asian law for AALL 1992 in San Francisco were also discussed.

Following this, attendees presented information on collections, individual library activities and concerns, and member activities. Below are some highlights:

South Asia (India, Nepal, Pakistan, Sri Lanka, etc.)

INDIA AND PAKISTAN: There is a strong collection at the University of Minnesota, mostly pre-1980. Los Angeles County Law Library collects as well. It was also announced that Ted Mahr won an award for his article, "Law and Legal Literature of India," published in *Law Library Journal.*

Southeast Asia

VIETNAM: Mention was made of an English translation (from Harvard) of the Vietnamese civil code as well as a new trade law approved by the Council of Ministers. An English translation of the Vietnamese marriage law can be found in the *Annual Review of Population Law.* About one third of this journal consists of translations of statutes (such as marriage, abortion, and immigration laws) of various countries. It is a joint project of the U.N. Fund for Population and Harvard Law School Library.

THAILAND: Rebecca Rungsang from the Thai law firm of Tilleke & Gibbins announced that her firm is preparing to publish a book on Thai business law. Her firm collects Vietnamese law as well.

INDONESIA: It was mentioned that Cornell collects Indonesian law, but the collection is not in the law library, which brought up the interesting fact that often materials (particularly in the vernacular) related to foreign law are collected by general area studies librarians where law faculty may not be particularly interested in the jurisdiction. Washington has a good collection of Indonesian law which it is trying
to have transferred to the main library because there is no interest in it in the law school. (What do you do when you have a great collection, but no one cares?)

Central Asia (Tibet, Mongolia, Bhutan, etc.)

MONGOLIA: No one in the group was able to report much about these countries except that the LA County Law Library does have materials from Mongolia, including some very old ones.

East Asia (China, Taiwan, North Korea, South Korea, Japan)

GENERAL: It was noted that Innovative Interfaces is developing the ability to display Chinese, Japanese and Korean scripts in its online catalog. Columbia Law Library will be one of the first libraries in this country to install the system.

CHINA: Members present who indicated that they collect Chinese law included the University of Minnesota, LA County, the University of Washington, and Tilleke & Gibbins. The University of Missouri at Columbia collects Chinese environmental law both in Chinese and in English. Frank Liu of Duquesne University mentioned an exchange agreement between his university and the China University of Political Science and Law in Beijing. An article by Bill McCloy on English language sources for Chinese law, published in the January 1991 issue of Legal Publishing Review, was mentioned as well. It was also noted that 3W International Digital Publishing was displaying at the conference a prototype of a database of English translations of Chinese laws. Ms. Yu-Ling Hao of the company spoke briefly about their product.

TAIWAN: Regarding English translations of Taiwan statutes, Bill reported that two sets of laws of the Republic of China were published in the 1960's and have been reprinted several times since. In the meantime, in the absence of an up-to-date English language code, many translated laws have been issued in pamphlet form either in English or in bilingual editions. The good news is that the first volume of a new

English translation entitled Major Statutes of the Republic of China was issued in November 1990 by the Judicial Yuan. It is slated to be published in three volumes. Dorothy Li of the Brooklyn Law School Library shared several bits of information on additional sources for Taiwan law. She noted that the Coordinating Council for North American Affairs and Chinese Cultural Center can provide translations of Taiwan statutes. The Council is strong on trade law. English translations can also be found in the China Review. Taiwan has a new National Law Library with a collection that also includes Japanese and Korean materials.

JAPAN: LA County, Columbia, and the University of Washington collect significantly, with Washington having probably the best collection outside of the Library of Congress. An announcement was made that the catalog of the University of Washington's (and possibly Columbia's) Japanese legal materials will be made available soon on microfiche from G.K. Hall and that the Maruzen Company is publishing the National Diet Library's entire collection of Meiji era publications (including law) on microfilm with a CD-ROM index. Bill also described an international conference he attended for Japanese-English translators. He was a panelist on a legal translation panel and reported that the attendees showed much interest in law library resources as aids to legal translation.

KOREA: The University of Washington has a substantial collection, but staff vacancies have made consistency of collecting a problem. HeiJa Ryoo from Southern Illinois University Law Library told the group about an acquisitions tool for Korean materials which she is currently preparing for publication. Bill reported on the revised romanization table for Korean just issued by the Library of Congress.

The meeting concluded with a discussion of future meeting times and means of

>>>
maintaining contact during the year. Should the Asian Law Working Group have its own newsletter (perhaps quarterly) or should it rely on the FCIL Newsletter or the AALL Newsletter?

We all agreed that the Asian Law Working Group should exist. It is useful for finding information about the existence of English translations of Asian legal materials, for sharing know-how on selection and acquisition of these materials, for finding out how to establish and maintain exchange agreements with Asian libraries and schools, for finding out who knows what or collects what about Asian law, and for handling difficult reference questions.

Teaching Foreign and International Legal Research Working Group

Reported by Christine Corcos

Dan Wade, Yale Law Library, called the meeting to order at 9:05. The registered participants introduced themselves. There were also a few walk-ins. Dan introduced the special guest, Professor Morris Cohen of Yale Law Library, who would speak on the history and development of international legal research teaching, and the respondent, Virginia Wise of Harvard Law Library.

Dan mentioned the course syllabi and handouts which each registered participant had brought to the meeting and distributed to other registered participants. Participants described their courses and discussed the structures of their syllabi. Courses were primarily international and foreign legal research courses, although some were advanced legal research courses containing a foreign/comparative/international law component.

Professor Cohen then began his discussion of the history and future of the teaching of international legal research. He stated that little is available on the pedagogy of substantive international law teaching but mentioned Robert Stevens, Law School: Legal Education in America from the 1850s to the 1980s, as a source for the history of law teaching. Some attention is now being paid to the pedagogy of international and foreign legal research. Professor Cohen mentioned that Price and Bittner finally included a chapter on international law in their legal research handbook in the 1979 edition, and that the International Journal of Legal Information is another source for documentation of international legal research teaching.

Professor Cohen pointed out that there is no record of who first taught international law as a substantive course. However, as early as the late eighteenth century or early nineteenth century, college courses included lectures on the Roman and civil law and the law of nations, indicating that students were already being exposed to the legal systems of other countries and times. The University of Virginia offered such a course in 1825, as did Harvard in 1830. The study of books in private American libraries also indicates that lawyers were aware of other legal systems. Interest in international and foreign legal systems dropped off during the mid-nineteenth century, but in 1875 Yale offered a course in international law. Professor Cohen suggested that someone could do an interesting study on the development of teaching international law.

Professor Cohen then made some recommendations for effective teaching of international legal research. He believes instructors should emphasize the differences among foreign, international, and comparative legal studies. He pointed out that whether one considers European Community law to be "foreign" or "international" will affect one's methodology of teaching. He believes that to be effective an instructor must decide whether he is teaching "methods" (that is, how to find legal information) or "materials" (that is, the actual sources of legal information) and that it is
difficult to teach both effectively because of time constraints. His choice is to teach method—the categories and types of materials—so that students can find information on their own. He would leave the learning of specific titles to the individual, who could retrieve them through indexes and through legal research texts.

Professor Cohen sees the audience for international legal research courses to be primarily the specialists in international law and other graduate areas of study (political science or international relations). To offer an effective course, he suggests that the instructor decide on the goal of the course. He mentioned some goals of international law courses in the past: to develop an imaginative lawyer and better citizen (Patterson), to understand law in general and the world community (Bishop).

Professor Cohen also made some suggestions for effective teaching. He believes instructors tend to lecture too much. They should encourage student participation and reaction. He suggests that in-class problems, outside research exercises, progress reports on course requirements such as pathfinders, and tutorial oversight would give students guidance and keep their interest. He suggests that instructors familiarize themselves with the international law casebook in use at their law schools and relate research problems to the casebook. He suggests also that instructors discuss the historical development of international law to give students some background, and mention famous international law treatises to give them some familiarity with the bibliography of the subject. He also recommends that instructors focus on problems and institutions that can continue to instruct after the class session or course is over, so that students can continue to relate what they learn to their daily activities. Topics might include human rights and the activities of the International Court of Justice. He also suggests covering how to do historical topics and exposing students to foreign legal databases.

Virginia Wise suggested that Professor Cohen publish his observations on the history of the teaching of international legal research in the FCIL Newsletter. She recommended doing computer exercises in every class session and agreed that instructors tend to lecture too much. She wants students to learn both methods and materials and exposes her students to both. She suggests organizing the course to capitalize on the students’ knowledge of the familiar (the index or card catalog) to lead them to the unfamiliar. As a class exercise she has students choose a country with which they are unfamiliar and spend one hour finding legal information and creating a synthesis. Both she and Professor Cohen believe that encouraging students to aim for publication of their international law pathfinders results in more student interest in the course since they see their work as useful to others.

Dan adjourned the session at 10:10.

African Law Working Group
Reported by Victor Essien

The African Law Working Group met on Sunday July 21, 1991, under the chairmanship of Mr. Dan Wade. There were 6 members in attendance, including Ms. Kathie Price, the Law Librarian of Congress. Members discussed various strategies for improving collection development and sharing of resources. It was noted that the group could benefit from a wider membership.
Foreign, Comparative and International Law Special Interest Section
Officers and Committees for 1991-92

Chair
Amber Lee Smith
Los Angeles County Law Library
301 W. First Street
Los Angeles, CA  90012
Tel.  (213) 629-3531
Fax.  (213) 613-1329

Vice-Chair / Chair-Elect
Milagros R. Rush
University of Minnesota Law Library
229 19th Avenue South
Minneapolis, MN  55455
Tel.  (612) 625-0793
Fax.  (612) 625-3478

Secretary / Treasurer
William McCoy
University of Washington
Gallagher Law Library
Condon Hall JB-20
1100 N.E. Campus Parkway
Seattle, WA  98105
Tel.  (206) 543-7447
Fax.  (206) 685-2165

Clearinghouse for International Placements
Chair:  Margareta Horiba
Tulane Law School Library
New Orleans, LA  70118
Tel.  (504) 865-5954
Fax.  (504) 865-6748
Members:  Grace M. Mills
          Suzanne Thorpe

Education / Program Committee
Chair:  Lyonette Louis-Jacques
University of Minnesota Law Library
229 19th Avenue South
Minneapolis, MN  55455
Tel.  (612) 625-5086
Fax.  (612) 625-3478
Members:  Francisco Avalos
          Veronica Maclay
          Randall Snyder
          John Strzynski
          Paul Zarins
          Amber Smith, Ex Officio

Publications Committee
Chair:  Daniel Wade
Yale Law School Library
127 Wall Street
New Haven, CT  06520
Tel.  (203) 432-1615
Fax.  (203) 432-9692
Members:  Areta Halibey
          Madeline Hebert
          Pedro Padilla-Rosa
          Mary Lin Raisch
          Kenneth Rudolf
          Janice Selberg
          Milagros Rush, Ex Officio

FCIL SIS Newsletter
Daniel Wade, Editor-in-Chief
Madeline Hebert, Features Editor
Janice Selberg, Lead Articles Editor
Mila Rush, Copy Editor
Kenneth Rudolf, Layout Editor

SIS Column in AALL Newsletter:
Mary Lin Raisch
Columbia University Law School Library
435 W. 116th Street, Box A-6
New York, NY  10027-7297
Tel.  (212) 854-1411
Fax.  (212) 854-3295

Finance Committee
Chair:  Maria Smolka-Day
University of Pennsylvania Law Library
3400 Chestnut Street
Philadelphia, PA  19104
Tel.  (215) 898-7442
Fax.  (215) 898-6619
Members:  Gail Partin
          William McCoy, Ex Officio
SURVEY OF FCIL MEMBERSHIP

If you have any continuing responsibility for foreign and international law materials in your library, please fill out this survey. If more than one person in your library has these responsibilities, please give each person a copy of this form to fill out.

1. POSITION DEFINITION
   Title of Position
   Type of Institution

2. EDUCATION
   BA/BS ___ MLS ___ JD ___ Civil Law Degree ___ LLM ___
   Other Advanced Degree(s)

3. EXPERIENCE
   Total Years as Law Librarian
   Total Years of F/I Reference

4. TRAINING (Check as many as apply.)
   Civil lawyer
   Apprenticeship with experienced FCIL Librarian
   Self-educated
   Documents Librarian
   American LLM
   Subject specialist
   Other
5. LANGUAGES

Please indicate which language(s) you can work in besides English, and indicate your level of proficiency on the following scale:

1 - Able to translate titles with dictionary
2 - Able to read legal text with dictionary
3 - Full reading knowledge
4 - Fully fluent
5 - Native language

_________________ 1 2 3 4 5 (circle one)
_________________ 1 2 3 4 5 (circle one)
_________________ 1 2 3 4 5 (circle one)

6. PERCENTAGE OF TIME ALLOCATED TO JOB RESPONSIBILITIES

Foreign and International Reference
Anglo-American Reference
Government Documents Reference
Collection Development and Maintenance
Cataloging, Foreign and International
Acquisitions, Foreign and International
Administration
Teaching
Research and Writing
Professional Activities
Other

Please return this survey by December 15, 1991, to:

David McFadden
Southwestern University School of Law Library
675 S. Westmoreland Avenue
Los Angeles, CA  90005-3992